

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о взаимной защите секретной информации

Постановление Правительства Республики Казахстан от 23 декабря 2010 года № 1409

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о взаимной защите секретной информации, совершенное в городе Астане 5 ноября 2010 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Республики Польша
о взаимной защите секретной информации**

(Вступило в силу 1 апреля 2012 года - Бюллетень международных договоров РК, 2012 г., № 3, ст. 28)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Польша, в дальнейшем именуемые "Сторонами", руководствуясь желанием обеспечить защиту секретной информации, обмениваемой между Сторонами или создаваемой в рамках взаимного сотрудничества, учитывая взаимные намерения в реализации двусторонних соглашений в различных направлениях сотрудничества, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "секретная информация" - сведения, выраженные в любой форме, переданные или полученные в порядке, установленном каждой из Сторон и настоящим Соглашением, а также образовавшиеся в процессе сотрудничества Сторон, подлежащие защите в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон, несанкционированное распространение которых может нанести ущерб безопасности или интересам Республики Казахстан или Республики Польша;

2) "контракт на выполнение секретных работ" - договор, разработка и выполнение которого требует доступа к секретной информации или использования и создания секретной информации;

3) "контрагент" - физическое или юридическое лицо государств Сторон, уполномоченное в соответствии с законодательствами государств Сторон вести переговоры и заключать контракты на выполнение секретных работ;

4) "компетентный орган" - государственный орган, на который возлагается ответственность за контроль и реализацию положений настоящего Соглашения для каждой из Сторон;

5) "уполномоченный орган" - государственный орган или организация, которые в соответствии с законодательствами государств Сторон уполномочены создавать, получать, передавать, хранить, использовать, защищать передаваемую или образовавшуюся в процессе сотрудничества Сторон секретную информацию;

6) "Сторона-отправитель" - Сторона, передающая секретную информацию другой Стороне, в том числе организация, уполномоченная обмениваться секретной информацией в соответствии с законодательством государства своей Стороны;

7) "Сторона-получатель" - Сторона, получающая от другой Стороны секретную информацию, в том числе организация, уполномоченная обмениваться секретной информацией в соответствии с законодательством государства своей Стороны.

Статья 2

Сфера применения Соглашения

Настоящее Соглашение устанавливает общий порядок, применимый к любому обмену секретной информацией между Сторонами или между их организациями, уполномоченными обмениваться данной информацией в соответствии с законодательствами государств Сторон.

Статья 3

Компетентные органы

Стороны в соответствии с законодательствами своих государств определяют компетентные органы, о чем уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 4

Принципы защиты секретной информации

1. Стороны принимают в соответствии с законодательствами своих государств надлежащие меры по обеспечению защиты секретной информации, полученной или совместно созданной в рамках сотрудничества Сторон и устанавливают для данной

информации меры защиты, соответствующие мерам, которые принимаются по отношению к их собственной секретной информации в соответствии с положениями пункта 1 статьи 5 настоящего Соглашения.

2. В момент получения секретной информации от Стороны-отправителя Сторона-получатель присваивает данной информации гриф секретности, определенный пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения.

3. Доступ к секретной информации разрешается исключительно гражданам государств Сторон, имеющим допуск к секретной информации, соответствующей степени секретности, и которым знание такой информации необходимо для выполнения служебных обязанностей.

4. Сторона-получатель не может снизить присвоенный гриф секретности или рассекретить переданную ей секретную информацию без предварительного письменного согласия Стороны-отправителя.

5. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга об изменении грифа секретности или рассекречивании переданной информации.

6. Переданная секретная информация не может использоваться в иных целях, кроме целей, для которых она передается в рамках настоящего Соглашения.

7. Сторона-получатель не имеет права передавать или предоставлять доступ к секретной информации, полученной или совместно созданной в рамках сотрудничества Сторон, третьему государству, международной организации, юридическому или физическому лицу третьего государства без предварительного письменного согласия компетентного органа или уполномоченного органа Стороны-отправителя.

Статья 5

Сопоставимость грифов секретности

1. Стороны согласовывают, что ниже указанные грифы секретности являются сопоставимыми:

В Республике Казахстан	В Республике Польша	Эквивалентное выражение на русском языке
өте ҚҰПИЯ	SCISLE TAJNE	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО
ҚҰПИЯ	TAJNE	СЕКРЕТНО
ҚҰПИЯ	POUFNE	СЕКРЕТНО

2. Секретной информации, переданной Казахстанской Стороной с Грифом секретности "Құпия", Польской Стороной будет присваиваться Гриф секретности " T a j n e " .

3. Секретной информации, переданной Польской Стороной с грифом секретности " Tajne" или "Poufne", Казахстанской Стороной будет присваиваться гриф секретности " Қ ұ п и я " .

4. Информации, переданной Казахстанской Стороной с пометкой "Қызмет бабында

пайдалану үшін", Польской Стороной будет отмечаться "Zastrzezone".

5. Информации, переданной Польской Стороной с отметкой "Zastrzezone", Казахстанской Стороной будет присваиваться пометка "Қызмет бабында пайдалану үшін".

Статья 6

Передача информации между Сторонами

1. Секретная информация передается между Сторонами по дипломатическим каналам в соответствии с законодательством государства Стороны-отправителя.

2. Компетентные органы Сторон могут договориться о передаче секретной информации другим путем, обеспечивающим ее защиту от несанкционированного раскрытия. Передача секретной информации по электронным каналам связи осуществляется исключительно в зашифрованном виде в соответствии с законодательствами государств Сторон.

3. Способ передачи секретной информации большого объема определяется компетентными органами Сторон отдельно для каждого конкретного случая.

4. В каждом случае Сторона-получатель подтверждает в письменном виде получение секретной информации.

Статья 7

Процедура допуска к секретной информации

1. Для обеспечения доступа к секретной информации каждая Сторона проводит процедуру проверки граждан своего государства с целью допуска к секретной информации в соответствии с законодательством своего государства.

2. Каждая Сторона на взаимной основе признает допуск к секретной информации, выданный в соответствии с законодательством государства другой Стороны.

3. В рамках настоящего Соглашения компетентные органы Сторон уведомляют друг друга об изменениях в допусках, выданных в соответствии с законодательством государств Сторон.

4. В целях проведения процедуры, предусмотренной пунктом 1 данной статьи, компетентный орган одной Стороны по письменному предложению компетентного органа другой Стороны передает имеющиеся сведения в отношении граждан государства другой Стороны, которым может быть предоставлено право доступа к секретной информации.

Статья 8

Перевод, размножение и уничтожение секретной информации

1. Сторона-получатель наносит гриф секретности на размноженные копии и переводы документов в соответствии с грифом секретности их оригиналов, определенным в статье 5 настоящего Соглашения, и обеспечивает этим копиям и переводам такую же защиту, как и самим оригиналам.

2. Перевод и размножение информации с грифом секретности "SCISLE TAJNE/ӨТЕ ҚҰПИЯ/СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО" осуществляются только с письменного согласия компетентного органа или уполномоченного органа государства Стороны-отправителя.

3. Секретная информация уничтожается в соответствии с законодательствами государств Сторон таким образом, чтобы не было возможности ее полного или частичного восстановления. Секретная информация с грифом секретности "SCISLE TAJNE/ӨТЕ ҚҰПИЯ/СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО" не подлежит уничтожению и возвращается Стороне-отправителю по минованию надобности.

Статья 9

Контракты на выполнение секретных работ

1. До начала осуществления контракта на выполнение секретных работ контрагенты уведомляют компетентные органы своих Сторон о заключении каждого такого контракта с указанием наивысшего грифа секретности информации, использование которой предусматривается данным контрактом.

2. К каждому контракту на выполнение секретных работ составляется приложение, которое включает требования по защите секретной информации, в том числе порядок присвоения грифов секретности, а также перечень сведений, подлежащих защите. Копии такого приложения передаются компетентным органам Сторон.

3. Компетентный орган Стороны, на территории государства которой осуществляется контракт на выполнение секретных работ, гарантирует защиту секретной информации, переданной или созданной в ходе реализации такого контракта, согласно требованиям законодательства государства своей Стороны.

4. Субподрядчики, осуществляющие секретные работы по заказу контрагента, должны соблюдать те же условия обеспечения защиты секретной информации, что и контрагент.

Статья 10

Визиты

1. Визиты, предусматривающие доступ к секретной информации одной из Сторон представителями другой Стороны, возможны только на основании предварительного письменного разрешения компетентного органа принимающей Стороны.

2. Для визитов, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, необходимо, чтобы каждый посетитель имел допуск соответствующей степени секретности.

3. Заявки на визиты направляются непосредственно к компетентному органу принимающей Стороны не позднее, чем за 3 недели до предполагаемой даты визита. Заявки на визиты должны содержать ниже указанные сведения:

- 1) фамилию и имя посетителя, дату и место рождения, гражданство, номер паспорта ;
- 2) должность посетителя, название организации, в которой он работает;
- 3) справку о допуске к секретной информации (с указанием степени секретности), выданную в соответствии с законодательством государства своей Стороны;
- 4) дату, срок и цель визита ;
- 5) наименование организации, планируемой для визита;
- 6) фамилии и имена лиц, с которыми посетитель предполагает встретиться;
- 7) дату, подпись и печать компетентного органа запрашивающей Стороны.

4. Использование полученных персональных данных посетителей Стороной-получателем допускается исключительно в целях и на условиях, определенных Стороной-отправителем.

5. Полученные персональные данные уничтожаются Стороной-получателем по и н о в а н и ю н а д о б н о с т и .

6. Сторона-отправитель несет ответственность за достоверность и полноту этих данных. О любых изменениях и дополнениях Сторона-отправитель своевременно уведомляет Сторону-получателя, которая вносит их в ранее полученные данные.

7. Сторона-получатель обязана обеспечить сохранность полученных персональных данных от неправомерной передачи или ознакомления с ними посторонних лиц, искажения, утраты и уничтожения.

8. Посетители обязаны соблюдать законодательство государства принимающей Стороны в сфере защиты секретной информации.

9. Стороны могут составить списки лиц, которым выдается разрешение на многократные визиты в рамках конкретных проектов или контрактов в соответствии с условиями, определенными компетентными органами Сторон. Эти списки содержат данные, указанные в подпунктах 1-3 пункта 3 данной статьи, и составляются на 12 месяцев. По согласованию с компетентными органами Сторон этот срок может продлеваться на один или несколько периодов, каждый из которых не превышает 12-и месяцев. После утверждения списков компетентным органом принимающей Стороны условия каждого визита могут определяться заинтересованными уполномоченными органами.

Статья 11

Нарушение принципов защиты секретной информации

1. В случае нарушения одной из Сторон принципов защиты секретной информации, переданной в рамках настоящего Соглашения, компетентный орган этой Стороны в кратчайшие сроки письменно информирует об этом компетентный орган другой Стороны.

2. Уведомление о нарушении должно быть достаточно подробным для того, чтобы Сторона-отправитель могла приступить к всесторонней оценке последствий такого нарушения.

3. Сторона, выявившая нарушение, незамедлительно приступает к расследованию, при необходимости с помощью другой Стороны, в соответствии с законодательством своего государства и информирует в кратчайшие сроки компетентный орган другой Стороны об обстоятельствах, результатах расследования, принятых мерах и действиях по устранению нарушения.

4. В случае нарушения принципов защиты секретной информации, переданной в рамках настоящего Соглашения, на территории третьей стороны, Сторона, передавшая такую информацию, принимает меры предусмотренные пунктами 1-3 данной статьи.

Статья 12

Принципы сотрудничества

1. По письменному предложению одной из Сторон другая Сторона предоставляет необходимые сведения, касающиеся законодательства и процедур, которые применяются для обеспечения защиты секретной информации.

2. Каждая Сторона незамедлительно информирует другую Сторону обо всех изменениях законодательства ее государства, которые могут повлиять на реализацию положений настоящего Соглашения.

3. Компетентные органы Сторон могут организовать встречи экспертов для обсуждения законодательств государств Сторон в сфере защиты секретной информации, а также реализации положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Расходы

Каждая из Сторон несет собственные расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 14

Урегулирование споров

1. Любой спор, относящийся к толкованию или применению настоящего Соглашения, регулируется исключительно путем консультации и переговоров между

компетентными органами Сторон без обращения к третьей стороне или
международному судебному органу.

2. До урегулирования любого спора Стороны продолжают соблюдать положения
настоящего Соглашения.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с первого дня второго месяца после
получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о
выполнении Сторонами внутригосударственных процедур.

2. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения по взаимному
письменному согласию Сторон. Такие изменения и дополнения вступают в силу в
порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи. До вступления в силу
внесенных изменений и дополнений защита переданной секретной информации
обеспечивается в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон
может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления по
дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления другой
Стороне. В таком случае настоящее Соглашение будет иметь силу до истечения 6-и
месяцев со дня получения письменного уведомления, а защита секретной информации,
переданной или созданной в рамках сотрудничества Сторон, в дальнейшем будет
осуществляться в соответствии с положениями настоящего Соглашения до истечения
срока действия соответствующего грифа секретности.

Нижеподписавшиеся представители обеих Сторон, должным образом на то
уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Астане 5 ноября 2010 года в двух экземплярах, каждый на
казахском, польском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В
случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения текст на
русском языке считается решающим.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Республики Польша*